

LIPAN APACHE MUSICAL LYRICS

Vocable sounds and English Translation

Submitted by Robert Soto – Lipan Apache Tribe of Texas Vice Chairman
May 2014

THERE IS A GOOD LAND / Prayer song

Nii gooyí There is a good land

Nizaa'a that is far away

'inádaaká we go off

Hádiiká We are going there (ours)

li jíí Someday

Ei daagootí That is ours

DO YOU REMEMBER HIS NAME/ World War II Veteran's Song

He/ /miizhii/ /menan Inii?/
Do you remember His name?

He/ /miizhii/ /menan Inii?/
Do you remember His name?

Dal/ /kiliida /sha/ /daastsa/
He died for me a long time ago

Yee/ /bii /dil/ /na/ /nila/ /
He paid with His blood
(life)

Iheedn/ /da nzho
Thank you, it was a good thing
(we appreciate it)

Iheedn / /da nzho/
Thank you, it was a good thing
(we appreciate it)

LIPAN APACHE /BRAZILIAN SONG/ Memorial Song

da/oo/xa/a	naa/daa/haa/ziil	i/na/go/kah
A long time ago	there was a moving of the people	they went back and forth
da/oo/xa/a	naa/daa/haa/ziil	i/na/go/kah
A long time ago	there was a moving of the people	they went back and forth
a/kaa Never the less	naa/daa/go/ya/kah they were going back and forth	bi/ki/yaa to their country
a/ha/too In that way	usen God	yi/ki/coo/aa/nii they will help them
a/ha/too In that way	usen God	yi/ki/coo/aa/nii they will help them
a/ha/too In that way	usen God	yi/ki/coo/aa/nii they will help them
a/ha/too In that In way	usen God	yi/ki/coo/aa/nii they will help them

From: ROBTSOTO@aol.com <ROBTSOTO@aol.com>

Sent: Thursday, May 22, 2014 3:14 AM

To: Roseann Bacha-garza

Subject: Three songs in Lipan Apache as promised...All written by Robert Soto

Native American Peoples of South Texas – A Traveling Trunk for K-12 Education
A project sponsored by: Summerfield G. Roberts Foundation of Dallas
Developed by the CHAPS Program at the University of Texas Pan American
May 2014



www.utpa.edu/chaps 956.665.3231 chaps.utpa.edu